

Chuo City

12

DEZEMBRO

2025

Edição nº 213

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / DEZEMBRO 2025

し お知らせ INFORMAÇÕES

ボルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉPRETE (PORTUGUÊS) P 1

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 1

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS P 2

日本語教室 ボランティア講師募集 P 2

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB P 2

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 3

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER P 3

固定資産税 第3期の納期期限 P 3

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS P 3

12月は市税などの滞納整理強化月間です！ P 3

DEZEMBRO É O MÊS DE CONSOLIDAÇÃO DO PAGAMENTO DAS PENDÊNCIAS P 3

年末の交通事故防止県民運動 P 4

CAMPANHA PROVINCIAL DE FIM DE ANO PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES DE TRÂNSITO P 4

建物を新築・増築・取り壊したときは届出を P 5

CONSTRUINDO OU DEMOLINDO SUA CASA, FAÇA O REGISTRO SEM FALTA P 5

コンビニ交付サービス利用停止期間における臨時窓口の開設について P 5

BALCÕES DE ATENDIMENTO EXTRAORDINÁRIO DURANTE A SUSPENSÃO DE EMISSÃO DE P 5

DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA P 5

田富小学校の新校舎が完成しました。 P 6

O NOVO PRÉDIO DA ESCOLA PRIMÁRIA TATOMI FICOU PRONTO P 6

そうだん 相談 CONSULTAS

第77回 人権週間 P 6

77ª SEMANA DOS DIREITOS HUMANOS P 6

特設人権相談 P 7

CONSULTA ESPECIAL SOBRE DIREITOS HUMANOS P 7

巡回無料法律相談会 P 7

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA ITINERANTE P 7

法律扶助の日 無料法律相談会（予約制） P 7

DIA DA ASSISTÊNCIA JUDICIÁRIA CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO) P 7

ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE DE NEGÓCIOS

た・から農産物直売所出荷者大募集！ P 8

VAGAS ABERTAS PARA EXPOSIÇÃO DE PRODUTOS AGRÍCOLAS NO PONTO DE VENDAS P 8

DIRETAS TA-KARA



いべんと きょうしつ
イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

すきー すのーぼーどきょうしつ
スキー・スノーボード教室 AULA DE ESQUI E SNOW BOARD

· · · · P 8

しょうがつむ ふらわーすたんどづく
お正月 向けのフラワースタンド作り

· · · · P 8

ARTESANATO: ARRANJOS FLORAIS PARA O ANO NOVO

とよとみ しそん くります しょうがつりーす
豊富の自然をあつめたクリスマス・正月リースづくり

· · · · P 9

CONFECÇÃO DE GUIRLANDAS DE NATAL E ANO NOVO COM ELEMENTOS NATURAIS DE
TOYOTOMI

おやこたいけんかつどう えと どうぶつこうさく うま
親子体験活動 干支の動物工作「午」

ATIVIDADE EXPERIMENTAL PARA PAIS E FILHOS: ARTESANATO COM ANIMAL DO ZODÍACO
"CAVALO"

· · · · P 9

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうであて しはら づき
12月は児童手当の支払い月です DEZEMBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

· · · · P 10

れいわ ねんど ほうかごじどうくらぶ りようてつづ
令和7年度の放課後児童クラブの利用手続きについて

SOBRE A MATRÍCULA PARA FREQUENTAR O CLUBE INFANTIL PÓS-AULA (JIDOKKAN) A
PARTIR DE ABRIL DE 2026

がつ こそだ しせんじぎょうすけ じゅーる
<12月>子育て支援事業スケジュール

· · · · P 10

<DEZEMBRO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOKKAN

· · · · P 11

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しきゅうけい けんしんむりようくーぽんけん
子宮頸がん検診無料クーポン券について

CUPOM PARA EXAME GRATUITO DE CÂNCER DE COLO DE ÚTERO

· · · · P 13

へる しーえいようきょうしつ しょくじ けんこう
ヘルシー栄養教室～おいしい食事で健康になろう～

AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL: ADQUIRA SAÚDE COM REFEIÇÕES DELICIOSAS

· · · · P 13

がつ ほけんじぎょうすけ じゅーる
<12月>保健事業スケジュール <DEZEMBRO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

· · · · P 13

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけ じゅーる
<12月>ごみ収集スケジュール <DEZEMBRO> CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

· · · · P 14

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぷんちやつと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

· · · · P 15

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

· · · · P 16

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

· · · · P 16

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会への寄付について

· · · · P 17

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

JOF ALZINHO DE MANAKA 2



お知らせ INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとほしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
Local [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)



**※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o
[Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)**

37ª TURMA						TAXA DAS AULAS	
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ
日本語教室ボランティア講師募集

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o website do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão web do periódico.

日本の真ん中、人が真ん中
中
Chuo City Official Website

くらし・手続き
くらし・手続き

観光・文化・スポーツ
観光・文化・スポーツ

子育て・教育
子育て・教育

健康・福祉
健康・福祉

まちづくり・市政
まちづくり・市政

施設を探す
施設を探す

組織から探す
組織から探す

いざというときに
いざというときに

Português
Português

Português

更新日：2018年03月01日

- [Em Casos de Emergência](#)
- [Registros e Certificados](#)
- [Criação de Filhos](#)
- [Serviços médicos - Saúde - Serviço Social](#)
- [Imposto - Seguro de Saúde - Aposentadoria](#)
- [Cotidiano - Meio Ambiente - Urbanismo](#)
- [Educação - Cultura](#)
- [Indústria - Turismo](#)
- [Outros](#)

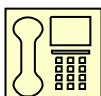
Jornalzinho de MANAKA

Clique

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055 – 274 – 8561

まいなんばーかーどきゅうじんがいこうる
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number*!

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

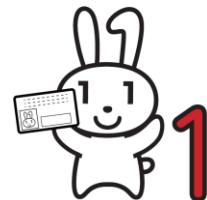
■ Plantão noturno

Data/horário: 18 (qui) e 25 (qui) de dezembro, sempre das 17h30 às 19h00

※ A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão



■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 14 de dezembro (dom) das 9h00 ao meio-dia



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

こていしさんぜい だい き のうききげん
固定資産税 第3期の納期期限

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

Prazo para o pagamento da 3^a parcela: até 25 de dezembro (qui)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 25 de dezembro (qui). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

ねんまつ こうつう じ こ ぼうしけんみんうんどう
年末の交通事故防止県民運動

CAMPANHA PROVINCIAL DE FIM DE ANO PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES DE TRÂNSITO

Devido ao aumento do consumo de álcool, do congestionamento do trânsito e do stress emocional no final do ano, há preocupações de um aumento na ocorrência de acidentes de trânsito.

Cumpra as regras e boas práticas de trânsito para entrar no Ano Novo sem acidentes.

Período: 1 (seg) a 31 (qua) de dezembro



Informações: *Kikikanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises)
Tel: 055 – 274 – 8519

がつ　し　ぜい　たいのう　せ　いりき　ようかげつかん
1月は市税などの滞納整理強化月間です！

DEZEMBRO É O MÊS DE CONSOLIDAÇÃO DO PAGAMENTO DAS PENDÊNCIAS

Os impostos e taxas municipais pagos por cada um dos residentes são recursos financeiros valiosos para manter os serviços públicos.

Para garantir os recursos financeiros e a imparcialidade do encargo dos residentes do município, o mês de dezembro foi determinado como o mês de consolidação do pagamento das pendências e a liquidação da inadimplência será intensificada. Durante esse período, poderá haver visitas a sua casa ou telefonemas durante a noite ou finais de semana, portanto solicitamos sua compreensão e colaboração.

Além disso, dezembro será o mês de liquidação da inadimplência em toda a província de *Yamanashi* e haverá busca de bens, travamento de pneus do carro, etc. por parte do Gabinete Geral Fiscal da Província de *Yamanashi* em conjunto com a prefeitura de *Chuo* para os inadimplentes de impostos da província e do município. Os bens apreendidos serão vendidos através de leilões do governo (*KSI Kankoocho Auction*) e similares.

※ Caso a dificuldade para efetuar o pagamento seja devido a circunstâncias inevitáveis, como desastres naturais (terremoto, enchente, etc.), doenças na família, suspensão ou fechamento da empresa ou desemprego, entre em contato conosco antes do vencimento.

■Lista de contato para consultas (dias úteis, das 8h30 à 17h15)

Sobre impostos (imposto municipal/provincial, imposto sobre imóveis, imposto de automóvel leve (por classificação), etc.)	Divisão de Impostos (Setor de Cobranças) ☎ 055-274-8548
Sobre as taxas do Seguro de Saúde Nacional, e do Seguro de Saúde para Idosos de Idade Avançada	Divisão de Seguros ☎ 055-274-8545
Sobre o Seguro de Assistência e Cuidados de Enfermagem aos Idosos	Divisão de Promoção da Longevidade ☎ 055-274-8556
Sobre a taxa de utilização da creche/merenda	Divisão de Apoio à Criação de Filhos ☎ 055-274-8557
Sobre a taxa de refeição escolar	Divisão de Administração de Escolas ☎ 055-274-8521
Sobre aluguel de <i>danchi</i> (moradia pública) da prefeitura	Divisão de Construção e Obras Públicas ☎ 055-274-8553
Sobre a taxa de abastecimento de água	Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto ☎ 055-274-8554
Sobre taxas de esgoto, escoamento agrícola, obras de esgoto, obras de escoamento agrícola	Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto ☎ 055-274-8555

Fluxo de eventos em caso de não pagamento do imposto e similares, após o prazo:

① Cobrança

É enviado um boleto de cobrança, passado o prazo para pagamento. Dependendo do número de dias corridos, do dia seguinte do prazo de pagamento até o dia do pagamento do boleto, podem surgir juros sobre o valor cobrado.



② Avaliação de bens

Averiguações no local de trabalho, instituições financeiras, órgãos públicos, etc. serão feitas.



③ Apreensão de bens

É realizada a apreensão dos bens, tais como terrenos, imóveis, poupanças e depósitos bancários, salário, seguro de vida, veículos, etc.



④ Leilão/ arrecadação pública

Os bens apreendidos, como terrenos/imóveis são vendidos (leilão público). Poupanças e depósitos bancários, salários, etc apreendidos são transferidos para pagamento de pendências, tais como impostos.

たてもの しんちく ぞうちく と こわ とどこで
建物を新築・増築・取り壊したときは届出を
**CONSTRUINDO OU DEMOLINDO SUA CASA,
FAÇA O REGISTRO SEM FALTA**

Cuidado, pois a não realização do registro poderá acarretar na geração inadequada de imposto sobre bens imóveis em 2026. Portanto, faça sem falta o registro nas seguintes situações:

- ① Caso construa casa, garagem (para carro, moto, etc) e/ou depósito (incluindo para fins agrícolas)
※ Garagens e depósitos também estão sujeitos à tributação do imposto sobre bens imóveis.
Entretanto, caso tenha recebido a *confirmação de construção* ou tenha feito o registro, não será necessário declarar de novo.
- ② Caso desmantele seu imóvel, garagem ou depósito, que não tenham sido registrados.
- ③ Em caso de demolição

Prazo para requerimento do registro: até 26 de dezembro (sex)

▼ O registro também é necessário na reconstrução de um imóvel residencial.

Se você planeja reconstruir um prédio residencial em 2026 no local de um imóvel residencial demolido em 2025, traga os documentos necessários e faça o registro na Divisão de Impostos.

Documentos necessários: um dos seguintes documentos para uma casa recém-construída (com data anterior a 31 de dezembro de 2025):

- Certificado de Confirmação de Construção
- Contrato de Construção (contratos provisórios não serão aceitos)

Prazo para requerimento do registro: 27 de março de 2026 (sex)

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055 – 274 – 8548

たとみしょうかっこう しんこうしゃ かんせい
田富小学校の新校舎が完成しました。

**O NOVO PRÉDIO DA ESCOLA
PRIMÁRIA TATOMI FICOU PRONTO**

As obras de reforma do prédio escolar que acolheu nossas crianças durante 49 anos desde 1976 foram concluídas, e as aulas começarão no novo prédio a partir do terceiro trimestre. Gostaríamos de agradecer aos pais e residentes locais pela compreensão e cooperação durante o período de reforma. Continuaremos a promover o desenvolvimento de um ambiente educacional enriquecedor.

★ **Principais características do edifício escolar renovado:**

- Acesso totalmente livre de barreiras, incluindo a instalação de um novo elevador e um banheiro multiuso adicional.
- Conservação de energia promovida através de iluminação com LED e revestimento com isolamento térmico exterior.
- Salas de aula pequenas em cada andar proporcionam uma escola pública que atende às necessidades educacionais atuais.
- Melhoria das capacidades regionais de prevenção de desastres com equipamentos de recepção e geração de energia para uso privado instalados em locais elevados.
- Incorporação de abrigo com capacidades de bem-estar para permitir a evacuação segura de idosos e portadores de deficiência.

Para mais detalhes, visite o site da prefeitura.
Clique aqui para acessar o *sítio* da prefeitura→



こんびにこうふさーびすりようていしきかん りんじまどぐち かいせつ
コンビニ交付サービス利用停止期間における臨時窓口の開設について

BALCÕES DE ATENDIMENTO EXTRAORDINÁRIO DURANTE A SUSPENSÃO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Devido a trabalhos de padronização do sistema de emissão de documentos em lojas de conveniência, o serviço de emissão de documentos ficará temporariamente suspenso durante o seguinte período:

Período de suspensão: 1 (seg) a 15 (seg) de dezembro

※ Dependendo do andamento das obras, o período de suspensão do serviço poderá ser prorrogado. Consulte o site da prefeitura.

▼ Balcão de atendimento extraordinário

Datas e Horários: ① 4 (qui) e 11 (qui) de dezembro - até às 19h00

② 7 de dezembro (dom) - das 9h00 às 15h00

Local: matriz da prefeitura (*Tatomii*)

Documentos disponíveis: comprovante de endereço, comprovante de registro de carimbo, comprovante de registro familiar (*koseki touhon e shouhon*), comprovante de renda (*shotoku kazei shoumeisho*) e certificado de isenção de impostos (*hikazei shoumeisho*) de 2025

※ Apenas documentos emitidos em lojas de conveniência.

※ Os comprovantes de registro familiar (*koseki touhon e shouhon*) estão disponíveis apenas para aqueles cujo domicílio registrado é na cidade de *Chuo*.

※ Não podemos realizar procedimentos como emissão de cartões *My Number* ou alterações de endereço.



Informações: Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente Tel: 055 – 274 – 8541

Divisão de Impostos Tel: 055 – 274 – 8546

そうだん 相談 CONSULTAS

だい かい じんけんしゅうかん
第77回 人權週間

77ª SEMANA DOS DIREITOS HUMANOS

Todos os anos, 10 de dezembro é considerado o Dia dos Direitos Humanos. A semana de 4 a 10 de dezembro foi designada como a 77ª Semana dos Direitos Humanos. A Semana dos Direitos Humanos tem como objetivo refletir sobre a importância da Declaração Universal dos Direitos Humanos, que foi adotada como um padrão comum que todas as pessoas e todos os países do mundo devem alcançar para respeitar e garantir os direitos e liberdades fundamentais, e para promover e disseminar ainda mais a ideia de respeito aos direitos humanos.

Vamos começar fazendo o que cada um de nós pode fazer, por menor que seja, para respeitar os direitos humanos uns dos outros e criar uma sociedade melhor.

▼Serviço de Consulta Telefônica

Se você tiver alguma dúvida sobre questões de direitos humanos, entre em contato conosco.

(Dias úteis, das 8h30 às 17h15)

- Linha Direta de Direitos Humanos para Todos

☎ 0570-003-110

- Linha Direta de Direitos Humanos para Crianças

☎ 0120-007-110

Informações: *Soumuka* (Divisão de Assuntos Gerais) Tel: 055 – 274 – 8511

とくせつじんけんそうだん
特設人権相談

CONSULTA ESPECIAL SOBRE DIREITOS HUMANOS

Um comitê de defesa dos direitos humanos irá atender a consultas sobre problemas que envolvem direitos humanos, tais como discriminação, abusos, assédio moral, assédio sexual, abuso de poder, etc. Não é necessário fazer agendamento, venha nos consular sem compromisso.

Data/horário: 16 de dezembro (ter) das 10h00 às 15h00

Local: Tamaho Sougou Kaikan



Informações: *Soumuka* (Divisão de Assuntos Gerais) Tel: 055-274-8511

じゅんかいまりょうほううりつそうだんかい
巡回無料法律相談会

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA ITINERANTE

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 19 de dezembro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: Tamaho Soogoo Kaigan

Consultores: Advogados membros da Ordem dos Advogados de Yamanashi



Informações: *Yamanashiken Bengoshikai* (Ordem dos Advogados de Yamanashi) Tel: 055-235-7202

ほうりつふじょ　ひ　むりょうほううりつそうだんかい　よやくせい
法律扶助の日 無料法律相談会（予約制）

DIA DA ASSISTÊNCIA JUDICIÁRIA

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Em comemoração ao Dia da Assistência Judiciária, serão realizadas consultas jurídicas gratuitas.

Data/horário: 27 de janeiro de 2024 (sáb) das 13h15 às 16h45

※ O tempo para consultas é de aproximadamente trinta minutos. Faça um resumo dos pontos principais e compareça cinco minutos antes do horário marcado.

Local: *Yamanashiken Bengoshi Kaikan* (Kofu-shi Chuo Ichome 8 – 7)

Consultores: 7 advogados e 3 escrivães judiciais

Pauta: divórcio, herança, arrendamento de terrenos e imóveis, acidentes de trânsito, indenização por danos, questões do consumidor, etc.

Forma de consulta: apenas consultas presenciais (sob agendamento)

Período para agendamento: a partir de 8 de dezembro (seg)

Informações: *Yamanashiken Bengoshikai* (Ordem dos Advogados de Yamanashi)
Tel: 055-235-7202



ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE DE NEGÓCIOS

のうさんふつちよくばいじょしうつかしゃだいぼしゅう
た・から農産物直売所出荷者大募集！

VAGAS ABERTAS PARA EXPOSIÇÃO DE PRODUTOS AGRÍCOLAS NO PONTO DE VENDAS DIRETAS TA-KARA

O ponto de venda direta de produtos agrícolas *Ta-Kara* está procurando produtores que tenham interesse em expor seus produtos. Que tal experimentar vender vegetais, frutas, flores, produtos processados e muito mais, frescos e cultivados localmente, no *Ta-Kara*? Entre em contato conosco caso tenha interesse.



Informações: Escritório de Vendas Diretas de Produtos Agrícolas *Ta-Kara*
Tel: 055 – 274 – 0831

いべんと

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

しようがつむ　ふらわーすたんどうく
お正月向けのフラワースタンド作り

ARTESANATO: ARRANJOS FLORAIS PARA O ANO NOVO

Que tal criar um arranjo original usando flores preservadas, perfeito para o Ano Novo?!

- Data e horário:** 17 de dezembro (qua) das 14h00 às 16h00
Local: *Tamaho Shogai Gakushukan* (biblioteca em frente ao posto municipal em *Tamaho*)
Público-alvo: residentes ou pessoas que trabalham no município
Vagas: 20 pessoas (por ordem de inscrição)
Instrutora: Seika Onohara
Taxa de participação: ¥2.500 (a ser paga no dia)
Período de inscrição: 3 (qua) a 12 (sex) de dezembro



Inscrições/informações: *Shougai Kyouikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

とよとみ　しぜん

くりすます　しようがつりーす

豊富の自然をあつめたクリスマス・正月リースづくり

CONFECÇÃO DE GUIRLANDAS DE NATAL E ANO NOVO COM ELEMENTOS NATURAIS DE TOYOTOMI

Passeie pelo parque *Silk no Sato* e colete materiais como cipós, bolotas e folhas caídas para criar uma guirlanda.

- Data e horário:** 6 de dezembro (sáb) das 9h30 às 11h30
Vagas: 12 pessoas (por ordem de inscrição)
O que levar: luvas de malha
Período de inscrição: até 5 de dezembro (sex)



Inscrições/informações: *Toyotomi Kyoudo Shiryoukan* (Museu de História Local de *Toyotomi*)
Tel: 055 – 269 – 3399

スキー・スノーボード教室

AULA DE ESQUI E SNOW BOARD

Data/horário: 31 de janeiro de 2026 (sáb)

Ponto de encontro: estacionamento da sede da prefeitura (*Tatomii*)

Local das aulas: Estação de Esqui *Jigadake* (Nagano-ken Omachi-shi Taira 4819)

Participantes: 60 residentes do município (por ordem de inscrição)

※ Participantes com idade igual ou inferior à do ginásio devem estar acompanhados por um responsável.

Despesa no dia (apenas para quem precisar): passe de 1 dia para teleférico

adultos: ¥3.400 estudantes do primário e abaixo: ¥2.400

Forma de inscrição: preencha o formulário de inscrição disponível na Divisão de Educação Continuada e o entregue juntamente com a taxa de participação e a taxa de aluguel de equipamentos.

Período para inscrições: de 11 (qui) a 25 (qui) de dezembro

※ Os formulários de inscrição e os folhetos informativos também podem ser baixados do site da prefeitura. Caso tenha interesse em participar do curso, preencha os campos de solicitação do curso no formulário de inscrição.



Inscrições/informações: Divisão de Educação Continuada
Tel: 055 – 274 – 8522

おやこたいけんかつどう えと どうぶつこうさく うま 親子体験活動 干支の動物工作「午」

ATIVIDADE EXPERIMENTAL PARA PAIS E FILHOS: ARTESANATO COM ANIMAL DO ZODÍACO "CAVALO"

Todos os anos, o Museu de História Local de *Toyotomi* realiza um evento de artesanato para pais e filhos, com o tema do animal do zodíaco chinês.

Desta vez, os participantes farão um artesanato em papel de um anel *haniwa* representando o animal do zodíaco de 2026, o cavalo.

Data e horário: 20 de dezembro (sáb) às 13h30

Local: Museu de História Local de *Toyotomi*

Público-alvo: pais e filhos (aberto a residentes e não residentes)

Vagas: 8 grupos (por ordem de inscrição)

※ Como este artesanato envolve o uso de lâminas, um dos pais ou responsável deve acompanhar as crianças.
Pais e responsáveis também podem participar sozinhos.

Materiais necessários: Tesoura

Prazo de inscrição: 18 de dezembro (qui)



Inscrições/ informações: *Toyotomi Kyoudo Shiryoukan* (Museu de História Local de *Toyotomi*) Tel: 055 – 269 – 3399



こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

12月は児童手当の支払い月です

DEZEMBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

O jidoo teate referente aos meses de outubro e novembro será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de dezembro (qua), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

- ※ O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

れいわ ねんど ほうかごじどうくらぶ りょうてつづ
令和7年度の放課後児童クラブの利用手続きについて

SOBRE A MATRÍCULA PARA FREQUENTAR O CLUBE INFANTIL PÓS-AULA (JIDOOKAN) A PARTIR DE ABRIL DE 2026

O clube infantil pós-aula (*hookago jidoookurabu*) é um local para permanência após o horário escolar, onde as crianças podem ficar e brincar de maneira apropriada, projetado para um desenvolvimento saudável de crianças cujos pais trabalham e por isso não estão em casa no horário em que as crianças saem da escola.

É necessário fazer requerimento para poder frequentá-lo. Cuidado para não se esquecer de fazer a inscrição, pois aqueles que fizerem inscrição após o prazo correm o risco de não poderem frequentar a partir de abril.

Atenção, pois os que já utilizam o *jidoookan* e pretendem continuar a frequentá-lo a partir de abril também devem fazer a inscrição.

Período para entrega dos formulários (requerimento): de 9 (ter) a 12 (sex) de dezembro

Locais de entrega dos formulários de inscrição: Divisão de Apoio à Criação de Filhos (balcão 1 da prefeitura)
Clube infantil pós-aula (para os que já frequentam)

- ※ Além do formulário de inscrição, há também o formulário *comprovante de trabalho* que precisa ser preenchido. Sem o *comprovante de trabalho* devidamente preenchido e a apresentação de todos os documentos solicitados, a inscrição não poderá ser feita, portanto após pegar os formulários, providencie os documentos o quanto antes.



Inscrições/informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557



＜12月＞子育て支援事業スケジュール
**< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS**

■CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

►Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)

►Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes, entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ベイビーぽけっと (申込制) <i>Baby pocket (sob agendamento)</i>	① 2 (ter) ② 9 (ter) Das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
しん☆ちびまつり (申込制) <i>Festival dos Pequenos Iniciantes (sob agendamento)</i>	4 (qui) Das 10h00 às 14h00	Desde bebês a crianças que ainda não frequentam creche
夕暮れひろば <i>Praça do Pôr do Sol</i>	5 (sex), 10 (qua), 12 (sex) 17 (qua), 19 (sex), 24 (qua) Das 15h00 às 17h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar residentes do município
木のおじさん (先着) <i>Tio da árvore (em ordem de chegada)</i>	6 (sáb) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
よりみちアート (先着) <i>Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)</i>	7 (dom) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
お試し試食会 (申込制) <i>Evento de degustação experimental (sob agendamento)</i>	9 (ter) Das 12h30 às 13h30	Pais e filhos que desejam saber mais sobre refeições da fase final de papinhas à fase de introdução alimentar.
ミュージックケア (申込制) <i>Music care (sob agendamento)</i>	10 (qua) Das 10h30 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび (申込制) <i>Pequeninos iniciantes (sob agendamento)</i>	11 (qui) Das 13h30 às 14h00	Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
ちびっこキャラバン (申込制) <i>Caravana dos pequenos (sob agendamento)</i>	11 (qui) Das 10h30 às 11h00	Crianças de 1 a 3 anos de idade
よみきかせの会 <i>Leitura de estorinhas</i>	12 (sex) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
ぱぱとこの日 (申込制) <i>Dia do papai e do filho (sob agendamento)</i>	14 (dom) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 0 a 3 anos de idade e seus pais
1歳のお誕生日会 (申込制) <i>Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)</i>	16 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em novembro de 2024
あかちゃんひろば (申込制) <i>Praça dos bebês (sob agendamento)</i>	16 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais e filhos até 1 ano incompleto
多文化子育てファミリーの会 (申込制) <i>Encontro das famílias multiculturais (sob agendamento)</i>	17 (qua) Das 10h30 às 11h30	Pais/mães estrangeiros e seus filhos de 0 a 3 anos e pessoas que querem interagir com estrangeiros
親子でエクササイズ (申込制) <i>Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)</i>	18 (qui) Das 10h15 às 11h15	Desde bebês a crianças de colo.
キッズぽけっと (申込制) <i>Kids'Pocket (sob agendamento)</i>	23 (ter) Das 10h00 às 11h30	Crianças de 1 a 2 anos de idade
司書シアター <i>Teatrinho da biblioteca</i>	24 (qua) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar

Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

<p>Informações sobre eventos</p>	<p><i>Toyotomi</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Artesanato de Ano Novo <p>Data/horário: 16 (ter) e 20 (sáb) a partir de 15h30</p> <hr/> <p><i>Tatomi Hibari</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Artesanato divertido <p>Data/horário: 17 (qua) a partir de 15h30</p> <p>Nº de vagas: 15 vagas</p> <hr/> <p><i>Tatomi Suginoko</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Confecção de "Ema" (placas com desenho de cavalo, onde se escreve um pedido) <p>Data/horário: 20 (sáb) a partir de 14h00</p> <hr/> <p><i>Tatomi Wanpaku</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Confecção de guirlandas <p>Data/horário: 3 (qua), 13 (sáb), 17 (qua) a partir de 14h30</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Oficina de amostras de alimentos (inscrição necessária) <p>Data/horário: 17 de janeiro (sáb) a partir de 13h30</p> <p>Taxa dos materiais: ¥800</p> <p>Período para inscrições: de 2/dez (ter) a 10/jan/26 (sáb)</p> <hr/> <p><i>Tatomi Chuo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Artesanato de Ano Novo (inscrição necessária) <p>Data/horário: 13 (sáb), 20 (sáb) a partir de 13h30</p> <hr/> <p><i>Renge</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Coral da Escola Ginasial/Colegial Yamanashi Eiwa <p>Concerto de Natal com Sinos de Mão (sob agendamento)</p> <p>Data/horário: 22 (seg) de 15h00 a 16h00</p> <p>Período para agendamento: de 1 (seg) a 17 (qua) de dezembro</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Sessão de leitura de Keiko Shirasu (sob agendamento) <p>Data/horário: 23 (ter) de 14h00 a 15h00</p> <p>Período para agendamento: de 1 (seg) a 17 (qua) de dezembro</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Sessão de Estudos da Associação de Proteção aos Animais (sob agendamento) <p>Data/horário: ① 1º ao 3º ano do primário: 8/jan/26 (qui) a partir das 14h00 ② do 4º ao 6º ano do primário: 9/jan/26 (sex) a partir das 14h00</p> <p>Período para agendamento: de 15/dez (seg) a 7/jan/26 (qua)</p> <hr/> <p><i>Tatomi Sumire</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ► Artesanato divertido (Papai Noel Balançante) <p>Data/horário: 6 (sáb), 13 (sáb) a partir de 14h00</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Artesanato divertido (Enfeites de Ano Novo) <p>Data/horário: 20 (sáb) a partir de 14h00</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Encontro ensejado <p>Data/horário: 23 (ter) a partir de 13h30</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Confecção de calendário perpétuo (sob agendamento) <p>Data/horário: 24 (qua) a partir de 13h30</p> <p>Período para agendamento: de 2 (ter) a 9 (ter)/dez</p> <p>Taxa de material: ¥250</p>
---	---

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055 – 274 – 8557

<i>Renge Jidōkan</i>	Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidōkan</i>	Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidōkan</i>	Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidōkan</i>	Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidōkan</i>	Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidōkan</i>	Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidōkan</i>	Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidōkan</i>	Tel: 055-269-3043



けんこうらいふ

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

しきゅうけい けんしんむりょうく一ほんけん
子宮頸がん検診無料クーポン券について

CUPOM PARA EXAME GRATUITO DE CÂNCER DE COLO DE ÚTERO

O câncer de colo de útero é uma doença cuja taxa de incidência e mortalidade aumenta a partir dos 20 anos de idade e devido ao fato de ser assintomática no estágio inicial, é necessário fazer o exame de tempos em tempos. Os cupons para exame gratuito já foram enviados este ano. Recomendamos àquelas que ainda não fizeram o exame que o façam o quanto antes.

Prazo para utilização do cupom: até 31 de janeiro de 2026

Faixa etária: nascidas entre 2 de abril de 2004 e 1 de abril de 2005

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde)

Tel: 055-274-8542

ヘルシー栄養教室～おいしい食事で健康になろう～

AULA DE NUTRIÇÃO SAUDÁVEL: ADQUIRA SAÚDE COM REFEIÇÕES DELICIOSAS

Venha aprender sobre nutrição básica e idéias culinárias fáceis de preparar, úteis para o dia a dia. Vamos cozinhar e saborear juntos refeições deliciosas e saudáveis, e aproveitar para cuidar da nossa mente e do nosso corpo.

Data e horário: 22 de janeiro de 2026 (qui) das 10h00 às 13h00

Local: *Tamaho Sougou Kaikan*, 1º andar, Cozinha

Vagas: 20 pessoas (por ordem de inscrição) ✕ inscrição obrigatória

O que trazer: avental, lenço triangular ou bandana, toalha e calçado para uso interno

Prazo de inscrição: até 9 de janeiro de 2026 (sex)

Inscrições/informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde)

Tel: 055 – 274 – 8542

＜12月＞保健事業スケジュール

< DEZEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: *Tamaho Kenko Kanri Center*

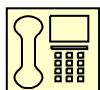
※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	<i>Welcome Baby①</i> Parto e banho ※Necessário agendamento	4 (qui)	A partir de 13h00	Gestante e família Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho ※Comparecer com roupas que facilitam os movimentos.
Exame Pediátrico	Exame de 4 meses	18 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos de ago a 15/set/ 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkran</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 7 meses	11 (qui)		Nascidos em mai / 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkran</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 12 meses	16 (ter)		Nascidos em dez / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkran</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 3 anos	10 (qua)		Nascidos em ago / 2022 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkran</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame) e escova de dentes usada normalmente.
Sukoyaka soodan (atendimento de consultas sobre criação de filhos e saúde)		10 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> .
		22 (seg)	Das 13h30 às 15h30	Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomii)*

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i>, consultas para gestantes	3 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio	
	24 (qua)	Das 13h30 às 15h30		
	12 (sex)	Das 13h30 às 15h30		
	19 (sex)	Das 13h30 às 15h30		



Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき けが
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

► **Kyukyu Anshin Center Yamanashi** (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)

☎ #7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

► Consultas sobre emergências pediátricas ☎ #8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

► **Shoki Kyukyu Iryo Center** (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi) ☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

► Emergência odontológica

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de Yamanashi	Tel: 055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	Tel: 055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

► Outros telefones de emergência

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	Tel: 055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	Tel: 0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para 119

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしう
<12月>ごみ収集スケジュール

<DEZEMBRO> CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local de coleta		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	2 (ter) e 16 (ter)		
	Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		9 (ter) e 23 (ter)		2 (ter)
	Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		11 (qui) e 25 (qui)	28 (dom)	
Região de Tamaho	Leste	※1	9 (ter) e 23 (ter)		
	Oeste		11 (qui) e 25 (qui)		14 (dom)

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

Local de coleta	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex	29 (seg) 30 (ter) ※2	10 (qua)	17 (qua)	6 (sáb) 20 (sáb)	8 (seg) 22 (seg)	13 (sáb)

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de Tatomi e Tamaho do dia 31 de dezembro (qua) será antecipada para o dia 30 (ter)

※2 A coleta de lixo não incinerável da região de Toyotomi do dia 31 de dezembro (qua) será antecipada para o dia 29 (seg).

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーふんちゅうと 「やまなしのがいこくじん」
**GRUPO DO LINE "YAMANASHI NO GAIKOKUJIN"
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários *online* e "aulas de língua japonesa em distritos regionais".

Este "grupo aberto" é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um "grupo aberto" do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥ 2,000	¥ 4,000	¥ 5,000	¥ 8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

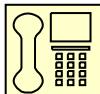
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomí*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (exertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



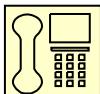
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし こくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que você procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês(nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】8:00～17:00

【Folgas】 Fins de semana e feriados
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】**1,120 iens (Recrutamento urgente)**

Homens e mulheres são ativos

NEW

2. NIRASAKI-SHI / TRABALHO DE BRITAGEM DE PLÁSTICOS

【Horário】8:00～17:00

【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】**1,500 iens**

Empilhadeira necessária

3. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】8:30～17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】**1,200 iens (Recrutamento urgente)**

Homens e mulheres são ativos

4. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM, CORTE E SOLDAGEM DE PEÇAS DE MÁQUINAS

【Horário】8:30～17:30

【Folgas】 Fins de semana e feriados
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】**1,300 iens**

Homens e mulheres são ativos

NEW

5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】8:30～17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】**1,400 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos

Experiência em centro de usinagem

1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】8:00～17:00

【休日】土日祝(会社カレンダー)

【時給】**1,120円 (急募)**

男女活躍中

NEW

2. 莊崎市 / プラスチック粉碎作業

【時間】8:00～17:00

【休日】土日(会社カレンダー)

【時給】**1,500 円**

フォークリフト必須

3. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】8:30～17:30

【休日】土日 (会社カレンダー)

【時給】**1,200円 (急募)**

男女活躍中

NEW

4. 莊崎市/ 機械部品の組立・切削・溶接

【時間】8:30～17:30

【休日】土日祝 (会社カレンダー)

【時給】**1,300円**

男女活躍中

5. 昭和町/金属部品の加工

【時間】8:30～17:30

【休日】土日 (会社カレンダー)

【時給】**1,400円(急募)**

男性活躍中

マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9 : 30～18 : 30 (Segunda～Sexta)

☎055-275-3216



保育理念

- ★外国籍の子供が多い地域の特性を生かし、日本と外国の子供達が繋がることのできる保育
- ★幼いときから異文化の世界に慣れ親しむ保育
- ★少人数だからこそできる家庭的な雰囲気の保育



保育方針

- ★幼児一人ひとりの個性を尊重し周りの園児と楽しく遊べる保育
- ★心身ともに健康で明るく人間愛豊かな子供を育てる保育
- ★子供も保育者も共に楽しく、毎日新しい発見ができる保育

主な年間行事

- 4月・入園式・新入生迎会
- 5月・お楽しみ会・交流会
- 6月・引き渡し訓練
- 7月・水遊び・親子遠足
- 8月・お楽しみ会
- 9月・園外保育・内科検診
- 10月・秋の遠足・交流会・親子遠足
- 11月・お菓子作り
- 12月・クリスマス会
- 1月・お正月遊び等
- 2月・内科検診・節分豆まき
- 3月・お別れ遠足・卒園式



園の概要

- ⌚ 開園時間: 7:30~18:30
- 休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始
- 📍 住所: 中央市東花輪1844-2
- 📞 電話: 055-225-5589
- ✉️ hoikuenminnanoibasho@gmail.com



MINNA.NO_IBASHO

2026 FIRST JAPANESE

PRIMEIRO JAPONÊS पहिलो जापानी

ONLINE LESSON

AULA ONLINE अनलाइन पाठ



2026 JAN.13 - MAR.11

13 DE JANEIRO - 11 DE MARÇO

जनवरी 13 - मार्च 11

TUESDAY, WEDNESDAY & THURSDAY

TERÇA, QUARTA E QUINTA

मंगलबार, बुधबार र बिहीबार

19: 30~21: 00



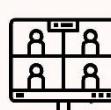
ZOOM



3 DAYS / WEEK
3 DIAS / SEMANA
3 दिन / हप्ता



26 LESSONS
26 LIÇÕES
26 पाठ



FOR JAPANESE BEGINNER
PARA INICIANTES EM JAPONÊS
जापानी शुरुआती लागि

APPLY



<https://forms.gle/aqjSahEFGvqgZPkg8>

deadline
prazo final
म्याद

Dec. 25

*PLEASE PREPARE YOUR OWN WIFI, COMPUTER, ETC.

*USE SEU PRÓPRIO WIFI E COMPUTADOR, POR FAVOR.

*कृपया आपनो वाइफाइ र कम्प्युटर प्रयोग गर्नुहोस्।



山梨県地域日本語教育推進事業

令和7年度文部科学省「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用

INQUIRY
INVESTIGAÇÃO
हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्

Reiko Furuya

tel: 090-7705-7513

e-mail: y-nihongo@yia.or.jp

こんげつ ひょうし 今月の表紙 CAPA DO MÊS

Neste mês, dedicamos duas páginas à cobertura do *Chuo-shi Furusato Matsuri* (vide *Kouhou Chuou*, edição de dezembro/25), realizado na segunda-feira, 3 de novembro (feriado nacional).

Os carros alegóricos *mikoshi* das crianças de cada bairro apareceram após um discurso de abertura do Embaixador da Cidade Natal de Chuo, Shingo Takagi, e o local se encheu de entusiasmo enquanto as crianças gritavam "Vamos lá! Força!" e os espectadores vibravam. Para transmitir essa emoção a todos, usamos uma foto para a capa, através da qual os gritos energéticos das crianças parecem até chegar aos nossos ouvidos.



中央市の人口 População de Chuo

(令和7年12月1日 現在)

(Em 1 de dezembro de 2025)

住民基本台帳人口…30,426人 total
うち外国人人口…2,304人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年12月号／DEZEMBRO DE 2025

翻訳: 加藤 デイジー

編集: 中央市国際交流協会事務局

住所: 〒409-3892

山梨県中央市臼井阿原301-1

電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo
(*Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai*)

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp